

Intimacy / 亲密 exhibition

Curators / 策展人

Lennart Utterstroem / West East Gallery

Organizers / 组织者

West East Gallery

<http://westeastgallerybeijing.com>

A5001, Jiu Chang Art District, WangJing, Chaoyang, Beijing

westeast_gallery@hotmail.com

Phone 010-52023820, 13693669719 & 13811480045

lagalerie

<http://www.actuelart.fr>

27 rue de la Forge Royale 75011 Paris

Co-existences

Association de développement interculturel

<http://coexistences.net>

Communication et diffusion / 宣传推广

ON/ & Lulo-Design

<http://lulo-design.com.cn> - <http://on-gallery.com>



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN CHINE

In partnership

with the Embassy of France in China

法国驻华大使馆



lagalerie



Intimacy 亲密



Jean-Robert Franco

Nude Portraits / 裸体像



Françoise Anger

Caochangdi-2010 / 草场地-2010



Ludovic De Vita

Screen face / 屏幕面孔



Steven Bernas

Tactile territory / 触觉领域

Intimacy

亲密

FRANCE IN BEIJING

French culture is, since long well known in China. Exhibitions take place in local and national museums as well as in big and small art galleries. Alas, this is, to our knowledge, the first show in Beijing's Jiu Chang Art District – and it is West-East Gallery's second show. Indeed, it feels appropriate to exhibit a group of artists from Europe.

To say that the gang of four are particularly Parisien, is neither true nor interesting: when it comes to the nitty-gritty, they might not even be particularly French. With today's international experiences and exchanges, the language of art is hardly national but bridges over and between cultures, nations and individuals. Jean.Robert Franco's years in the U.S. might have given him an American touch, Françoise Anger's and Ludovic De Vita's respective years in China has certainly had an influence on them, Steven Bernas' background as French-Anglo-Saxon might have created an ambiance of itself.

And, good people, don't take my word for it. Come and see for yourself. Impressions are, after all, in the mind of the beholder.

Lennart Utterstroem

法国在北京

法国文化很久以前就被中国所熟知，各种展览不断在地方、国家的美术馆和大大小小的画廊举办。这一次，是在北京的酒厂艺术区的第一次展览，也是东西画廊的第二个展览，事实上，我们的画廊很适合展览一系列欧洲艺术家的作品。

如果说这四位参展艺术家是纯正的巴黎人，既不准确也没有意义：真实情况是，他们甚至不是纯粹的法国人。随着今天国际化的经验和交流，艺术语言很难用国籍来定义，而更像是跨越文化、国家和个人之间的桥梁。Jean-Robert Franco多年的美国经历，让他的艺术创作有一个美国式的触觉，Ludovic De Vita和Françoise Anger多年与中国的接触当然会给他们很深的影响，Steven Bernas有着法-英-萨克逊的背景，会呈现出属于他的一种氛围。

亲爱的人们，不要只是听我这么说，过来亲眼看一看。印象，终究，是旁观者的态度。

Lennart Utterstroem

Jean-Robert Franco

Photographer / 摄影师
<http://jrf.actuelart.fr>

Nude Portraits / 裸体像

30 photographs, 110x90 cm

This series of nude-portraits, in Jean-Robert Franco's work, belong to a separate universe inside a production that deals mainly with childhood nostalgia, except that in this series also we encounter Jean-Robert Franco's preoccupation to catch the emotion and the fragility of existence.

Two requirements for the posing women : to stand, and to look at the camera. Otherwise, they remain with themselves, with the image they hold of themselves, and the image they wish to offer to others. The visitor will act as if facing a gallery of statues observing him.

« It is about an exchange of glances, anticipated during the shooting. The persons I shoot may think they will be looked at by the visitors ; but they themselves are looked at by the women...

In those portraits, it is not the photographer's way of looking that counts. What I suggest to the persons photographed is the idea of a face to face between them and themselves, through the eyes of other people, and what I am trying to capture is this double emotion : fear and pleasure to expose oneself. » says the artist.

Stripping of the body, of one's intimate being ; but also staging oneself.

These photographs are questioning the illusion of the living, the separation, never clear, between appearance and reality...

Martine Vantses

在吉恩-罗伯特弗朗哥的作品中，裸体画像系列是属于一个独立的世界，创作主要涉及童年怀旧，但这个系列我们也看到吉恩-罗伯特弗朗哥专注于捕捉客观世界的情感与脆弱性。

女性摆姿势的两个要求： 站立并面对镜头。否则，她们仍然是她们自己，表现她们自身的形象，表现她们希望给他人的形象。参观者进行观察，就像画廊里面对塑像一样。

“这是一种期待眼神的交流，在整个拍摄过程中。我拍的人可能会认为是观众在看他们，但他们本身是被女性看的...”

在这些画像中，外观的摄影方法不是主要的。我建议被拍摄者自身之间通过与他人的眼神交流保持一种面对面的想法，而我试图捕捉这种双重情绪：恐惧和喜悦地表露自己。”艺术家说。

亲密人之间才会脱光身子，但陌生人也可以。

这些照片在探求着生命的幻觉，分离、模糊，在表象与现实之间...

Martine Vantses
马丁万逊思





Jean-Robert Franco

Nude Portraits / 裸体像 - 30 photographs, 110x90 cm

Françoise Anger

Visual artist / 视觉艺术
<http://www.francoiseanger.fr>

Caochangdi, 2010 / 草场地-2010

5 photographs, 40x60cm

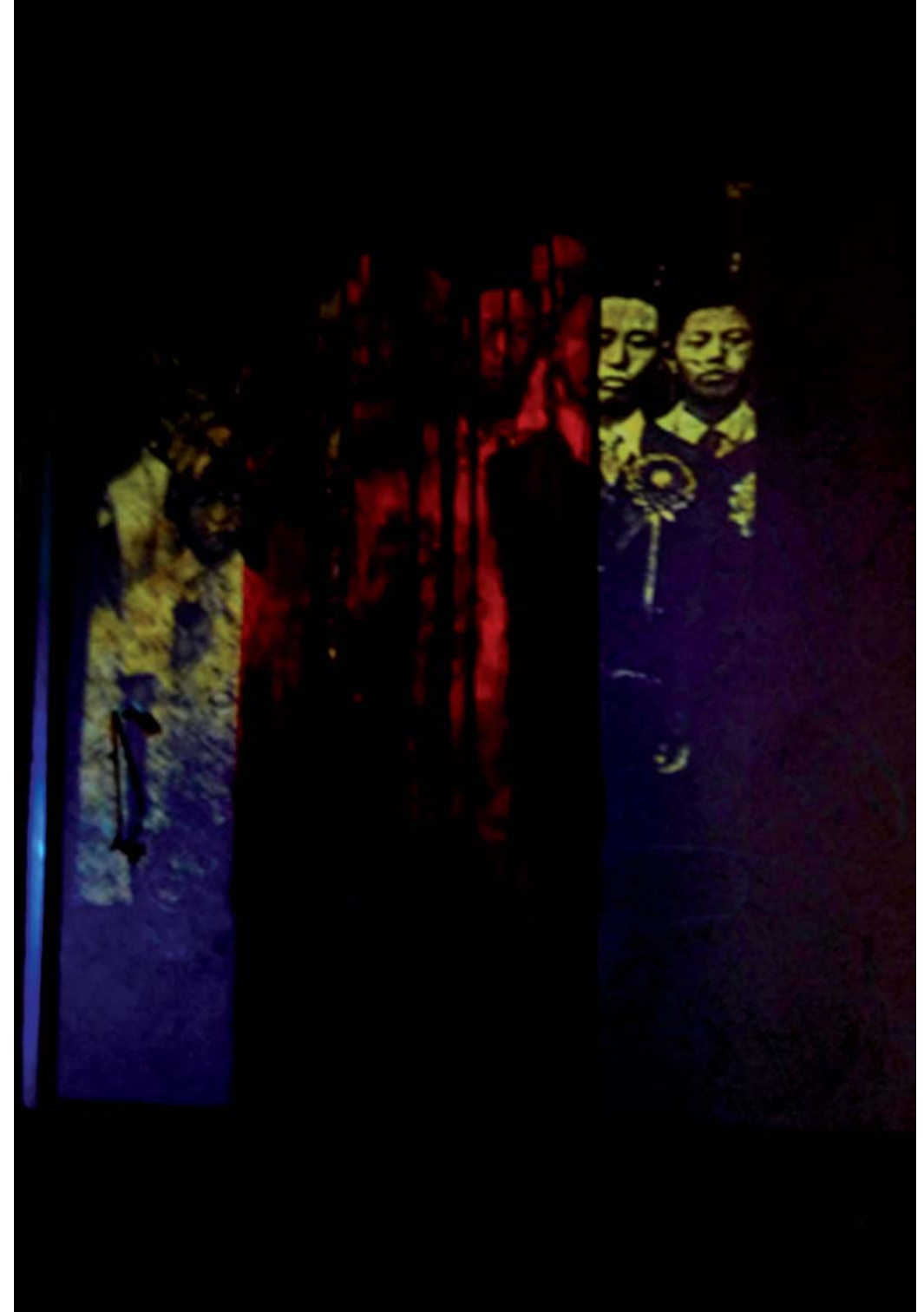
Visual artist, Françoise Anger lives and works in Paris. Curious about the new forms of language and about the chinese world, she went to Beijing in 2002 and learned chinese language.

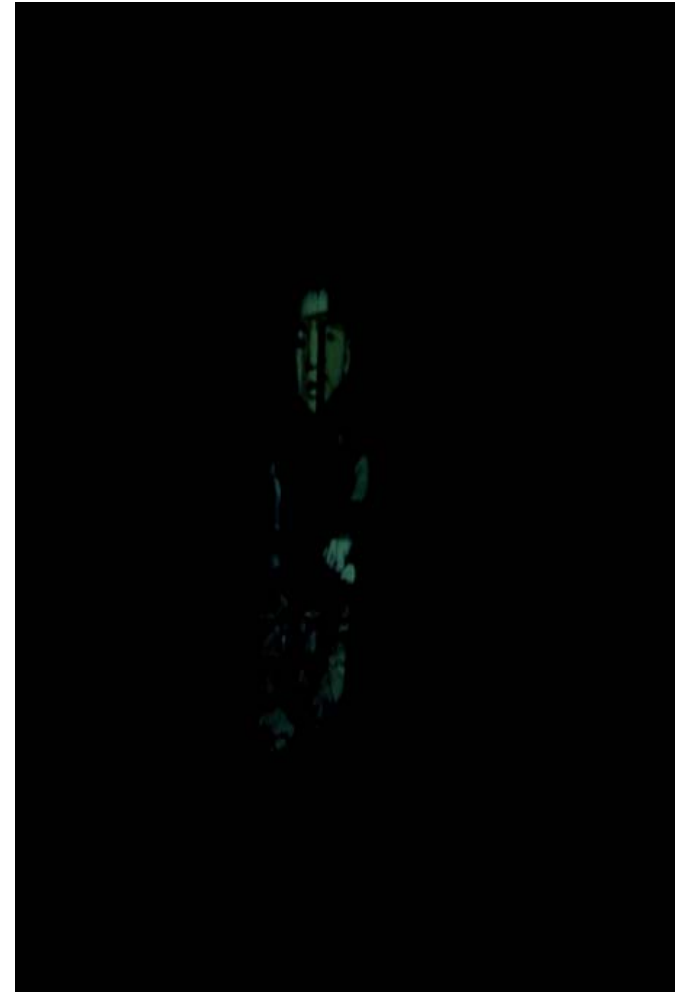
She discovered the new way of the life, pure art, care about the natural element, sensitive culture... Having lived out of France for 10 years, travels shaped her artistically, this experience led her to think about yin yang, vital balance, notions that she uses in her artistic practice.

Her last installation experimentals an « in between» with mixed media, the crossing of a static object (painting) and a dynamic medium (video) , a space of fiction-reality.

艺术家 Françoise Anger 生活工作在巴黎。她的艺术创作通过摄影、装置、录像和声音来表达。为了发现新的表现形式，以及对于亚洲世界的好奇，她于2002年来到北京生活，并且开始学习汉语。这段经历让她在作品中对于阴阳的世界平衡有所表现。

在她的作品中，我们发现一种生活的语言和模式：纯粹的艺术、关心大自然的元素、艺术技巧、一种神秘、敏感和深刻的文化。这组最新的作品《田地之间》油画-录像-装置共同产生了一个新的表现空间。





Françoise Anger
Caochangdi, 2010 / 草场地-2010 - 5 photographs, 40x60cm

Ludovic De Vita

Photo-video performer / 摄影-视频
<http://ludovic-devita.com>

Screen face / 屏幕面孔

4 photographs, 200x150 cm

The series of photographs made out of captures on the web called Screen face is the result of a long work on the deterioration of images, like the deterioration of our own physical identity on the web.

Photographer and video artist, Ludovic De Vita considers the screen and the performances of a computer as a reality in itself. He shows the digital reality of images through experimenting the relations between speed of diffusion, capture, compression.

Virtual images made of lost reality ; it is the tragedy of our representation that is at stake, the tragedy of our position in front of the new technologies of representation of reality, of ourselves as desiring, desired, and abandoned body.

Graduated from the Fine Art School, Ludovic De Vita is participating in various international artistic events.

In China, as a partner of French and Chinese institutions, he is curating contemporary art exhibitions. He is teaching Art History at the Qinghua University. He lives and works in Paris and Beijing.

这组通过捕捉电脑屏幕展现的摄像头头像形成的作品《屏幕面孔》，是还原我们在互联网上的形象所呈现的结果。

多媒体艺术家，Ludovic De Vita认为电脑上的荧屏信息和功能是我们现实生活的一部分。他通过电脑图像显现速度快慢的调整，对图像进行抓取和压缩，形成了这样一组作品。

虚拟的图片让现实消失，这是作品所呈现出来的一个悲剧，是我们的面孔在代表现实的新技术下所呈现的欲望、失落、渴望等情绪的悲剧画面。

美术学院毕业，Ludovic参加了一系列不同的国际艺术活动。在中国，与中法文化机构合作，他策划了一系列当代艺术展。Ludovic同时也是清华大学美术学院的艺术史客座教授。他工作生活在巴黎和北京。





Ludovic De Vita
Screen face / 屏幕面孔 - 4 photographs, 200x150 cm

Steven Bernas

Photo-video artist / 摄影-视频
<http://steven-bernas.com>

Tactile territory / 触觉领域

30 photographs, 110x90 cm

As an artist and as a teacher in visual arts in a French university, Steven Bernas makes research on tactile territory of the human body with photography, videoart and painting.

He has done more than 85 exhibits in the world and specially at the Rencontres photographiques of Arles, at the Abbaye of Maubuisson, at the Mois off of Photography Paris, at the Musée de l'Homme Paris, at the Biennale of Nancy, at the Espace Expression in Bar Le Duc, at Stasbourg, at the Bibliothèque Nationale in Paris, at the Biennale of Liège.

With numeric arts, I try to communicate my vision of human bodies that react with light and movement. I feel with models what light can do and show off. With gestures bodies occur to be a world of emotion, shadows and light, as an aperture of full life of vibrations.

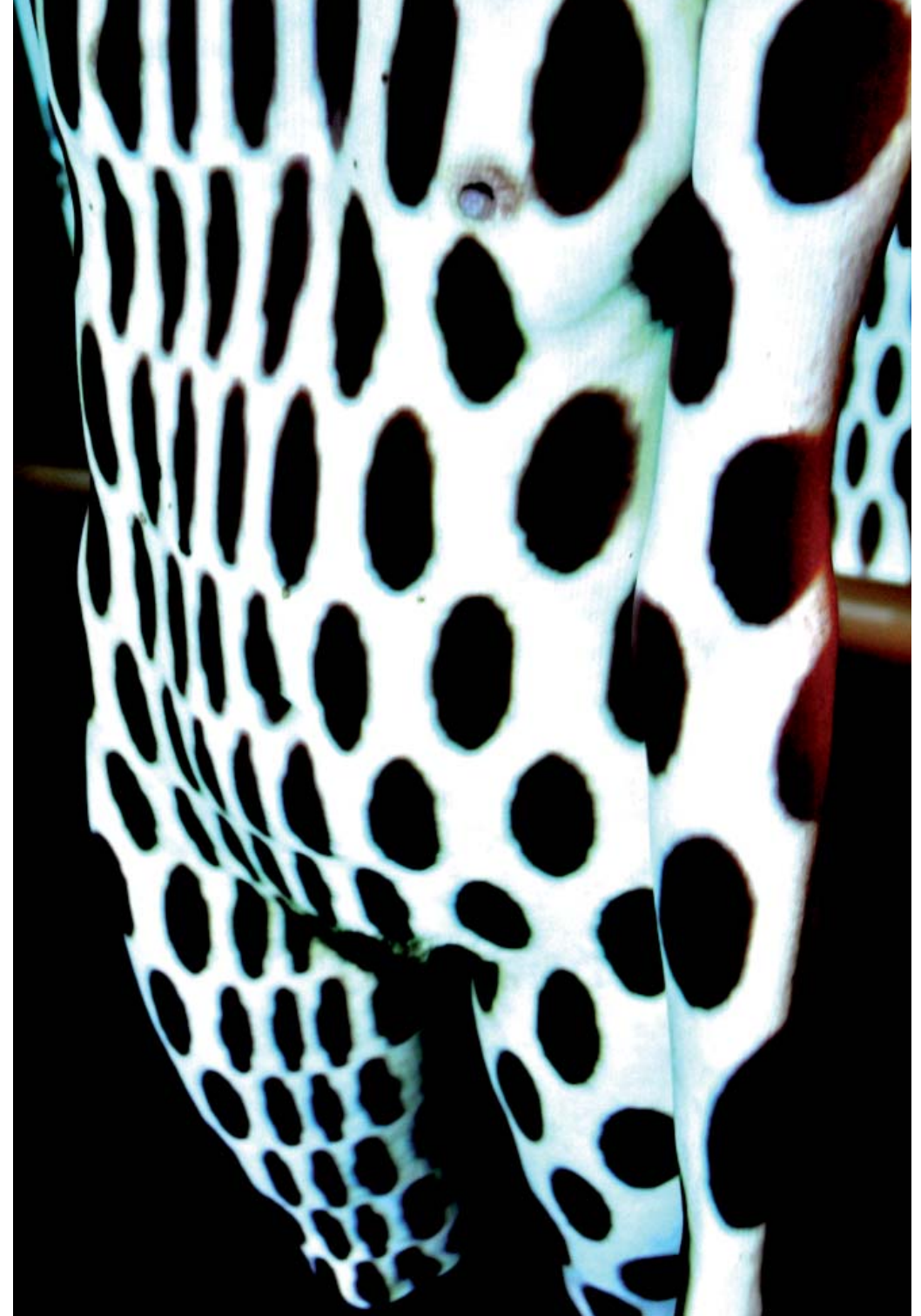
I see the marvellous skin of the model's body illuminate my life and the magic part of creation. I try to seek transparency in this relationship and I seek for what is behind the visible part of naked bodies.

作为一名视觉艺术的艺术家和法国大学教师，史蒂芬伯纳斯从摄影、影像艺术和绘画方面对人体进行触觉领域的研究。

他在全球办展多达85次，特别展出有阿尔勒纪录摄影展、莫比松修道院展、十月巴黎摄影展、巴黎男士博物馆展、南希双年展、斯特拉斯堡 Le Duc 酒吧太空印象展、巴黎国家图书馆展、列日双年展等等。

通过数码艺术，我试图表达在光线和运动反应下的人体视觉。我与模特们一同感受怎样用光线表现并突出显示。用人体手势表达情感世界，阴影和光亮，是整个生命跃动的光圈。

我看到模特人体的神奇皮肤照亮了我的生命和创作魔力。我努力寻求这种关系中的透明度，寻求可视裸体背后的艺术。



Steven Bernas

Tactile territory / 触觉领域 - 30 photographs, 110x90 cm

